

We thank you for your company's purchase order for tooling(s) and/or equipment (the "**Tools**"), the number of which is identified herein ("**PO**") and confirm that we accept the PO subject to the conditions below.

1. If there is a valid and effective tooling agreement that is expressed to cover the manufacture or use of the Tools mentioned in the PO (the "**Tooling Agreement**"), the Tooling Agreement shall govern. In all other cases, this acceptance letter, JE's quotation that is pertinent to the PO (the "**Quotation**") and the Johnson Electric Group Standard Terms of Sale for Non-Automotive Products shall apply to the exclusion to your company's general business terms or conditions that may be referred to in the PO.
2. In particular, the following matters in relation to the Tools shall apply: **(a) Intellectual Property:** Unless otherwise agreed in the Quotation or a separate agreement signed by an authorized representative of JE, all right, title to, and interest in all intellectual property (including patents, copyright, design rights, and trade marks) and materials (including all plans, diagrams, specifications, designs, data, drawings and models) which are developed, designed or generated by JE in the performance of the PO shall be owned by JE as legal and beneficial owner. JE does not grant a license to any party with respect to its intellectual property rights under any other circumstances; **(b) Possession:** Unless otherwise agreed in the Quotation or a separate agreement signed by an authorized representative of JE, JE shall have the exclusive possession and control of the Tools. In consideration of the foregoing, JE undertakes to use the Tools solely for the production of goods for your company or for any other entity that you designate to us in writing; **(c) Liens; Waiver:** Pursuant to the terms of the Quotation, any funds allocated pursuant to this PO are for participation in the defraying of certain development costs of the Tools that are necessary for serial production. You acknowledge and agree that any liens (e.g. mechanics, special tooling or otherwise) claimed under, or provided by applicable law are inapplicable in the premises, or waived; and **(d) End of Life:** Where the Tools are no longer used by JE or are otherwise beyond their designed service life, JE shall be entitled to, upon three (3) months written notice to you, destroy such Tools.

You shall be deemed to accept to these conditions if you do not reject them within ten (10) business days of your receipt of this Letter. No amendment to these conditions shall be considered binding unless accepted in writing and signed by an authorized officer or director of JE. This shall include but not be limited to purchase orders issued to JE in the future.

兹收到贵公司之模具及/或设备（“工具”）采购订单（“订单”），承蒙关照，不甚感激。本公司根据以下条件接受该工具订单。

1. 如任何有效的模具协议已明确约定该订单所涉工具之生产及使用（“**模具协议**”），则以该模具协议为准；在任何其他情形下，以下条款适用于该订单：此接受函所列之条款、德昌在与本订单相关之报价（“**报价单**”）中所列之条件、以及德昌电机集团非汽车产品及服务的标准销售条款。该订单中引述的任何贵公司一般采购业务条款及条件均被排除在外，不予适用。
2. 以下与工具有关的事项特别适用于该订单：

甲) **知识产权**：除报价单或经授权的德昌代表签署的书面协议另有约定外，德昌为履行该订单而开发、设计和产生的所有知识产权（包括专利、著作权、设计权利及商标）及材料（包括所有计划、图表、规范、设计、数据、图纸和模型）中的权利、所有权和利益，均由德昌作为合法所有人和受益人所拥有。德昌在任何情况下都不向他人授予与其知识产权相关的许可。

乙) **占有**：除报价单或经授权的德昌代表签署的书面协议另有约定外，仅德昌可占有且支配工具。鉴于前述条件，德昌承诺仅将工具用于为贵司或贵司书面指定的其他实体生产产品。

丙) **留置、放弃**：根据报价单所列条款，分摊到本订单内的款项系为量产之需而开发工具所产生的开发成本之部分参与费。贵司承认且同意任何根据订单或适用法律所赋予的对工具的留置权（包括：技工留置权、特殊模具留置权或其他形式的留置权）概不适用，或其已放弃行使该等权利。

丁) **使用寿命**：如德昌不再使用工具或指定工具的服务年限届满，德昌有权经 3 个月书面通知贵司后销毁该工具。

贵司收到本函后十个工作日内未提出异议的，视为贵司接受上述条件。未经德昌书面同意且经授权的德昌高级管理人员签署，对上述条件的任何变更均不约束德昌，此条也适用于、但并不限于将来贵司下给德昌的所有订单。

Nous avons bien reçu le bon de commande de votre société concernant de l'outillage et/ou de l'équipement (les « **Outils** ») dont le numéro est indiqué dans les présentes (le « **BC** »), et confirmons que nous acceptons le BC sous réserve des conditions énoncées ci-dessous.

3. Si le BC mentionne un contrat d'outillage valide et en vigueur visant expressément à couvrir la fabrication ou l'usage des Outils (un « **Contrat d'outillage** »), les conditions du Contrat d'outillage s'appliqueront. Dans tous les autres cas, la présente Lettre, le devis de JE correspondant au BC (le « **Devis** ») et les Conditions de vente standard des Produits non automobiles de Johnson Electric Group s'appliquent, à l'exclusion des conditions générales de votre société auxquelles il peut être fait référence dans le BC.

4. Plus particulièrement, les modalités suivantes s'appliquent eu égard aux Outils : **(a) Propriété Intellectuelle**. Sauf accord contraire dans le devis ou dans un accord distinct signé par un représentant autorisé de JE, tous les droits, titres et intérêts relatifs à tout droit de propriété intellectuelle (y compris les brevets, le droit d'auteur, les dessins et modèles et les marques de commerce) et au matériel (y compris l'intégralité des plans, diagrammes, caractéristiques, motifs, données, dessins et modèles) développés, conçus ou générés par JE dans le cadre de l'exécution du BC seront la propriété de JE à titre de propriétaire légal et effectif. JE n'accorde aucune licence à quelque partie que ce soit eu égard à ses droits de propriété intellectuelle, quelles que soient les circonstances ; **(b) Possession**. Sauf accord contraire dans le Devis ou dans un accord distinct signé par un représentant autorisé de JE, JE a la possession et le contrôle exclusifs des Outils. En contrepartie de ce qui précède, JE s'engage à utiliser les Outils uniquement pour la production de marchandises destinées à votre société ou à toute autre entité que vous nous indiquerez par écrit ; **(c) Droits de rétention** ; Renonciation. En vertu des termes du Devis, tous fonds attribués au titre du présent BC le sont pour la participation au remboursement de certains coûts de développement des Outils qui sont nécessaires pour la production en série. Vous reconnaissez et acceptez qu'aucun droit de rétention (p. ex., relativement à la mécanique, à un outillage spécial ou autre) revendiqué au titre du droit applicable ou prévu par le droit applicable ne s'applique aux locaux, et, le cas échéant, vous consentez à y renoncer ; et **(d) Fin de vie utile**. Lorsque les Outils ne sont plus utilisés par JE ou ont par ailleurs dépassé la durée de vie à laquelle ils étaient destinés, JE est en droit de détruire ces Outils en vous adressant un préavis écrit de trois (3) mois.

Vous êtes réputé accepter les présentes conditions si vous ne les refusez pas dans un délai de dix (10) jours ouvrés à compter de la réception de la présente Lettre. Aucune modification apportée aux présentes conditions n'aura de force contraignante à moins d'avoir été acceptée par écrit et signée par un dirigeant ou un administrateur autorisé de JE. Cela comprend notamment les bons de commande émis à l'attention de JE à l'avenir.

Wir bedanken uns für Ihren Auftrag über die Bereitstellung von Werkzeug(en) und/oder Ausrüstung (die „**Werkzeuge**“), dessen Nummer hier angeführt ist (der „**Auftrag**“), und bestätigen hiermit die Annahme des Auftrags vorbehaltlich der nachfolgend festgelegten Bestimmungen.

1. Sofern eine gültige und wirksame Vereinbarung über die Werkzeugbereitstellung existiert, welche die Produktion oder die Nutzung der im Auftrag genannten Werkzeuge (die „**Vereinbarung über die Werkzeugbereitstellung**“) regelt, ist die Vereinbarung über die Werkzeugbereitstellung maßgeblich. In allen anderen Fällen gelten diese Auftragsbestätigung, die im dem Auftrag zugrunde liegenden Angebot von JE (das „**Angebot**“) festgelegten Bedingungen sowie die Allgemeinen Verkaufsbedingungen für Nicht-Automobilprodukte der Johnson Electric Group unter Ausschluss der allgemeinen Geschäftsbedingungen Ihres Unternehmens, auf die im Auftrag gegebenenfalls Bezug genommen wird.
2. Insbesondere gelten hinsichtlich der Werkzeuge die nachstehenden Bedingungen: **(a) Geistiges Eigentum.** Sofern in dem Angebot oder in einer gesonderten von einem bevollmächtigten Vertreter von JE unterzeichneten Vereinbarung nichts anderes vorgesehen ist, sind alle Rechte und Rechtsansprüche auf das geistige Eigentum (einschließlich Patente, Copyright, Entwurfsrechte und Handelszeichen) bzw. alle Materialien (einschließlich aller Pläne, Diagramme, Spezifikationen, Designs, Daten, Zeichnungen und Modelle), die von JE in Erfüllung des Auftrags entwickelt, entworfen oder generiert werden, Eigentum von JE als rechtmäßigem und wirtschaftlich Berechtigtem. Unter keinen Umständen erteilt JE einer Partei eine Lizenz auf die geistigen Eigentumsrechte von JE; **(b) Besitz.** Sofern in dem Angebot bzw. einer gesonderten von einem bevollmächtigten Vertreter von JE unterzeichneten Vereinbarung nichts anderes vorgesehen ist, bleiben die Werkzeuge im ausschließlichen Besitz sowie in der ausschließlichen Verfügungsgewalt von JE. Unter Berücksichtigung des Vorstehenden verpflichtet sich JE, die Werkzeuge ausschließlich zur Herstellung von Waren für Ihr Unternehmen bzw. für eine andere von Ihnen uns gegenüber schriftlich genannte juristische Person zu nutzen; **(c) Pfandrecht;** Verzichtserklärung. In Übereinstimmung mit den Bedingungen des Angebots sind sämtliche gemäß diesem Auftrag zugewiesenen Finanzmittel für die anteilige Deckung bestimmter Entwicklungskosten der Werkzeuge vorgesehen, die für die Serienproduktion notwendig sind. Sie bestätigen und erklären sich damit einverstanden, dass sämtliche gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften geltend gemachten oder vorgesehenen Pfandrechte (z. B. Mechanik, Spezialwerkzeuge u. ä.) auf dem Betriebsgelände keine Anwendung finden, bzw. dass Sie auf diese verzichten; **(d) Ende der Nutzungsdauer.** Sofern die Werkzeuge von JE nicht mehr verwendet werden bzw. deren vorgesehene Nutzungsdauer abgelaufen ist, ist JE berechtigt, die Werkzeuge innerhalb von drei (3) Monaten nach einer an Sie versendeten Benachrichtigung zu vernichten.

Diese Bedingungen gelten als von Ihnen akzeptiert, sofern Sie innerhalb von zehn (10) Werktagen nach dem Zugang dieser Bestätigung keinen Einspruch dagegen erheben. Eine Änderung dieser Bedingungen gilt nur dann als bindend, wenn sie von einem bevollmächtigten Verantwortlichen oder einem Geschäftsführer von JE schriftlich bestätigt wird. Dies gilt unter anderem für die Aufträge, die an JE in Zukunft erteilt werden.

La ringraziamo per l'ordine di acquisto della Sua società per il/i macchinario/i e/o attrezzatura (i “**Macchinari**”) il numero del quale è ivi identificato (purchase order, “**PO**”) e confermiamo la nostra accettazione del PO secondo le condizioni esposte di seguito.

1. Se sussiste un accordo avente per oggetto i macchinari valido ed efficace che copra espressamente la fabbricazione o l'uso dei Macchinari menzionati nel PO (“**Accordo avente per oggetto macchinari**”), il rapporto sarà regolato dall'Accordo avente per oggetto macchinari. In tutti gli altri casi, troveranno applicazione la presente Lettera, il preventivo di JE relativo al PO (il “**Preventivo**”) e le Condizioni standard di vendita di prodotti non-automotive del gruppo Johnson Electric con esclusione dei termini o delle condizioni commerciali generali della Sua società cui si potrebbe fare riferimento nel PO.
2. In particolare, in relazione ai Macchinari troveranno applicazioni i seguenti aspetti: **(a) Proprietà intellettuale**. Salvo che non sia diversamente disposto nel Preventivo o in un accordo separato firmato da un rappresentante autorizzato di JE, tutti i diritti, i titoli e gli interessi su tutta la proprietà intellettuale (incluso brevetti, diritti d'autore, diritti sulla progettazione e marchi commerciali) e materiali (inclusi tutti i piani, diagrammi, specifiche, progetti, dati, disegni e modelli) che sono sviluppati, disegnati o generati da JE in adempimento del PO, saranno di proprietà di JE in qualità di proprietario legittimo ed effettivo. In nessun altro caso JE rilascia licenze aventi per oggetto la propria proprietà intellettuale ad alcuna parte; **(b) Possesso**. Salvo che non sia diversamente disposto nel Preventivo o in un accordo separato firmato da un rappresentante autorizzato di JE, JE avrà il possesso e il controllo esclusivo dei Macchinari. In considerazione di quanto disposto sopra, JE si impegna a usare i Macchinari esclusivamente per la produzione di beni per la Sua società o per qualsiasi altra entità che Lei provvede a indicarci per iscritto; **(c) Pegno; Esenzione di responsabilità**. In considerazione dei termini del Preventivo, eventuali fondi assegnati in adempimento del presente PO contribuiscono a determinati costi di sviluppo dei Macchinari che sono necessari per la produzione seriale. Lei prende atto e accetta che eventuali pegni (p. es. meccanici, macchinari speciali o altrimenti) invocati ai sensi di o previsti da legge applicabile non trovano applicazione o sono derogati con riguardo ai locali di produzione; e **(d) Termine della vita utile**. Qualora i macchinari non siano più utilizzati da JE o hanno altrimenti superato la loro vita utile prevista, JE avrà il diritto, con preavviso scritto di tre (3) mesi a Lei indirizzato, di distruggere tali Macchinari.

Si ritiene che Lei abbia accettato queste condizioni qualora Lei non vi si opponga entro dieci (10) giorni lavorativi a decorrere dal momento in cui Lei riceve la presente Lettera. Nessuna modifica a queste condizioni potrà essere considerata vincolante salvo che non sia accettata per iscritto e sottoscritta da un funzionario autorizzato o direttore di JE. Ciò include, a titolo esemplificativo e non esaustivo, gli ordini di acquisto indirizzati a JE in futuro.

Le agradecemos la Orden de compra de su empresa para las herramientas o el equipo (las “**Herramientas**”), cuyo número figura en el presente documento (la “**Orden de Compra**”), y confirmamos que aceptamos la Orden de compra con sujeción a las condiciones siguientes.

1. En caso de existir un acuerdo sobre herramientas válido y en vigor relativo a la fabricación o uso de las Herramientas mencionadas en la Orden de compra (el “**Acuerdo sobre Herramientas**”), este prevalecerá. En todos los demás casos, esta Carta, el presupuesto de JE correspondiente a la Orden de compra (el “**Presupuesto**”) y las Condiciones estándar de venta para los productos no automotores del Grupo Johnson Electric se aplicarán con exclusión de los términos o condiciones generales comerciales de su empresa que puedan mencionarse en la Orden de compra.
2. En particular, se aplicarán las siguientes cuestiones en relación con las Herramientas: **(a) Propiedad intelectual.** A menos que se acuerde lo contrario en el Presupuesto o en un acuerdo independiente firmado por un representante autorizado de JE, todos los derechos, títulos e intereses de la propiedad intelectual (lo que incluye patentes, derechos de autor, derechos de diseño y marcas comerciales) y materiales (lo que incluye planos, diagramas, especificaciones, diseños, datos, dibujos y maquetas) que sean desarrollados, diseñados o generados por JE en la realización de la Orden de compra serán propiedad de JE como propietario legítimo y efectivo. JE no concede una licencia a ninguna de las partes con respecto a sus derechos de propiedad intelectual bajo ninguna circunstancia; **(b) Posesión.** A menos que se acuerde lo contrario en el Presupuesto o en un acuerdo independiente firmado por un representante autorizado de JE, JE tendrá la posesión y el control exclusivos de las Herramientas. En contraprestación a lo anterior, JE se compromete a utilizar las Herramientas exclusivamente para la producción de bienes para su empresa o para cualquier otra entidad que nos indique por escrito; **(c) Derechos de retención; Renuncia.** De conformidad con los términos del Presupuesto, los fondos asignados de conformidad con esta Orden de compra se destinan a sufragar determinados costes de desarrollo de las Herramientas necesarias para la producción en serie. Usted reconoce y acepta que cualquier derecho de retención (por ejemplo, mecánica, herramientas especiales o de otro tipo) reivindicado en virtud de la legislación aplicable o previsto por esta, no es aplicable en las instalaciones, y renuncia al mismo; y **(d) Vida útil.** Cuando las Herramientas ya no sean utilizadas por JE, o hayan superado su vida útil estimada, JE podrá destruir esas Herramientas, con previo aviso por escrito de (3) meses.

Estas condiciones se considerarán aceptadas si no se rechazan en un plazo de diez (10) días hábiles a partir de la recepción de esta Carta. Ninguna modificación a estas condiciones se considerará vinculante a menos que sea aceptada por escrito y firmada por un directivo autorizado o director de JE. Esto incluirá, entre otras, órdenes de compra emitidas a JE en el futuro.